



INSTITUTO CULTURAL PARAGUAYO-ALEMÁN  
DEUTSCH-PARAGUAYISCHES KULTURINSTITUT  
GOETHE-ZENTRUM



GOETHE-ZENTRUM  
KOOPERATIONSPARTNER



GOETHE  
INSTITUT



## EL ICPA GZ

Desde su fundación hasta la actualidad, el Instituto Cultural Paraguayo-Alemán ha marcado una importante influencia en el escenario cultural y educativo del Paraguay con eventos culturales diversos y la enseñanza de la lengua alemana, además de ofrecer certificados internacionales de alemán. Asimismo, su biblioteca, Ulrich Schmidl, ofrece una gran variedad de obras en lengua alemana y española a los socios y alumnos del ICPA GZ, además de una importante colección de materiales multimedia.

El Instituto trabaja en conjunto con la Embajada de Alemania y cuenta con el apoyo del Goethe-Institut de Alemania para la realización de variados proyectos culturales de gran alcance.

## EMPEZAR EL 2023 DE LA MANO DE ARTISTAS MUJERES

Como parte de nuestro objetivo de visibilizar a las mujeres y todos los ámbitos en que se desenvuelven, junto con otros Goethe-Institut de la región llevamos a cabo el proyecto «El siglo de las mujeres».

Siguiendo esta línea, el calendario del año 2023 busca poner el foco sobre artistas mujeres de Alemania, Austria y Suiza muchas veces relegadas a segundo plano. La selección de estas artistas no es completa ni se basa en criterios estéticos, sino que es sencillamente una amalgama de trabajos e historias que desde el ICPA GZ deseamos que sirvan como inspiración para futuras artistas. Al finalizar el año 2023 pueden cortarse las tarjetas para conformar un original juego de memoria.

¡Nos vemos el año que viene!

¿Querés saber más sobre el ICPA GZ? Ingresá a

**[WWW.ICPA-GZ.ORG.PY](http://WWW.ICPA-GZ.ORG.PY)**





 Corte la línea punteada para separar las piezas.



 Corte la línea punteada para separar las piezas.



### Santa Hildegarda de Bingen

Pertenciente a la Orden de San Benito (1098-1179), fue una santa abadesa alemana. Se dedicó, asimismo, a la composición, a la escritura, a la filosofía, al arte, a la ciencia y a la medicina.

### Herrada de Landsberg (1125-1195)

Fue una monja alsaciana del siglo XII y abadesa de Hohenburg, abadía ubicada en los montes Vosgos. Es conocida por ser la autora de la enciclopedia pictórica *Hortus deliciarum* ('El jardín de las delicias').

 Corte la línea punteada para separar las piezas.

 Corte la línea punteada para separar las piezas.

## ENERO • JANUAR

**1.** Año Nuevo. Día Mundial de la Paz. **4.** 60.º aniversario del nacimiento de Till Lindemann, cantante y músico de la banda alemana Rammstein. **6.** 75.º aniversario del nacimiento del pintor paraguayo Ricardo Migliorisi. **8.** 75.º aniversario luctuoso del poeta alemán Kurt Schwitters y del tenor austriaco Richard Tauber.

Lunes   Montag	Martes   Dienstag	Miércoles   Mittwoch	Jueves	Viernes   Freitag	Sábado   Samstag	Domingo   Sonntag
26	27	28	29	30	<b>31</b>	<b>1</b>
2	3	<b>4</b>	5	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>
9	10	11	12	13	<b>14</b>	<b>15</b>
16	17	18	19	20	<b>21</b>	<b>22</b>
23	24	25	26	27	<b>28</b>	<b>29</b>
30	31	1	2	3	4	5



Corte la línea punteada para separar las piezas.



Corte la línea punteada para separar las piezas.



### Anna Dorothea Therbusch (1721-1782)

Fue una pintora rococó nacida en el Reino de Prusia. Fue una de las primeras mujeres admitidas en la Real Academia de Pintura y Escultura, entonces la escuela más prestigiosa de Europa. Se conservan aproximadamente 200 de sus trabajos, de los cuales al menos 85 son retratos verificados.

### Maria Anna Angelika Katharina Kauffmann

Fue una pintora suiza (1741-1807) del periodo neoclásico temprano. Conocida por sus pinturas murales decorativas para residencias diseñadas por el arquitecto británico Robert Adam, fue una de las dos mujeres fundadoras de la Royal Academy of Arts de Londres.



Corte la línea punteada para separar las piezas.



Corte la línea punteada para separar las piezas.

## FEBRERO • FEBRUAR

**10.** 100.º aniversario luctuoso del físico Wilhelm Conrad Röntgen. **21.** Día Internacional de la Lengua Materna. **24.** Día de la Mujer Paraguaya. **30.** Aniversario **26.** Día Nacional del Tereré.

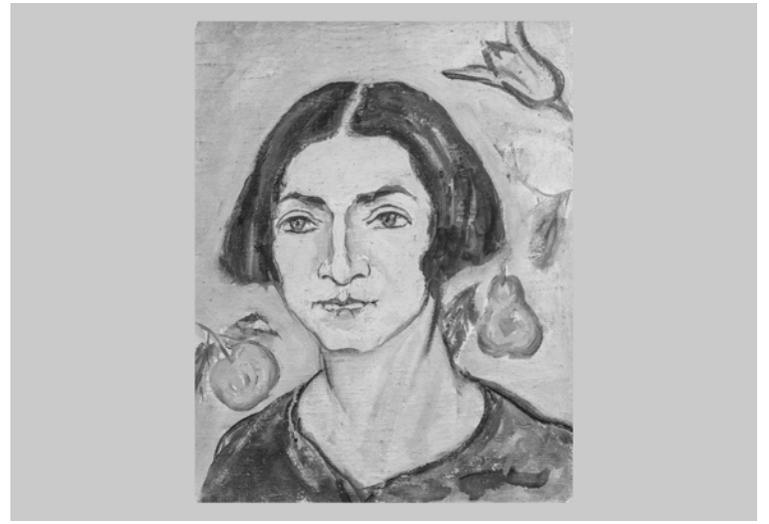
Lunes   Montag	Martes   Dienstag	Miércoles   Mittwoch	Jueves   Donnerstag	Viernes   Freitag	Sábado   Samstag	Domingo   Sonntag
30	31	1	2	3	<b>4</b>	<b>5</b>
6	7	8	9	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>
13	14	15	16	17	<b>18</b>	<b>19</b>
20	<b>21</b>	22	23	<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b>
27	28	1	2	3	<b>4</b>	<b>5</b>
6	7	8	9	10	<b>11</b>	<b>12</b>



Corte la línea punteada para separar las piezas.



Corte la línea punteada para separar las piezas.



### Käthe Kollwitz (1867-1945)

Fue una artista gráfica y escultora alemana. Es considerada la última gran exponente del expresionismo alemán y una de las artistas más trascendentales de la protesta social del siglo XX. La muerte de su hijo menor en la Primera Guerra Mundial marcó profundamente su trabajo.

### Else Lasker-Schüler (1869-1945)

Fue una poeta, cuentista, dramaturga y novelista alemana de ascendencia judía de la primera mitad del siglo XX. Sus poemas se destacan por la prevalencia de lo fantástico y del simbolismo, los cuales evocan diversos temas, como ser su infancia, la pasión romántica, el arte y la religión. El poeta Gottfried Benn la ha llamado «la poeta lírica más importante de Alemania».



Corte la línea punteada para separar las piezas.



Corte la línea punteada para separar las piezas.

## MARZO • MÄRZ

1. Día de los Héroes. 8. Día Internacional de la Mujer. 10. 150.º aniversario del nacimiento de Jakob Wassermann, autor alemán. 21. Día Mundial de la Poesía.

Lunes   Montag	Martes   Dienstag	Miércoles   Mittwoch	Jueves   Donnerstag	Viernes   Freitag	Sábado   Samstag	Domingo   Sonntag
27	28	<b>1</b>	2	3	<b>4</b>	<b>5</b>
6	7	<b>8</b>	9	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>
13	14	15	16	17	<b>18</b>	<b>19</b>
20	<b>21</b>	22	23	24	<b>25</b>	<b>26</b>
27	28	29	30	31	<b>1</b>	<b>2</b>
3	4	5	6	7	<b>8</b>	<b>9</b>



 Corte la línea punteada para separar las piezas.



 Corte la línea punteada para separar las piezas.



### Paula Modersohn-Becker (1876-1907)

Fue una pintora alemana que ayudó a introducir el estilo posimpresionista tardío del siglo XIX en Alemania. En sus trabajos más maduros, combinaba un naturalismo lírico con amplias áreas de colores simplificados. Como le interesaba más expresar los sentimientos que llevaba en su interior que describir la realidad de manera fiel, frecuentemente se la asoció al estilo expresionista.

### Clara Westhoff (1878-1954)

También conocida como Clara Rilke o Clara Rilke-Westhoff, fue una escultora alemana y esposa del poeta Rainer Maria Rilke.

 Corte la línea punteada para separar las piezas.

 Corte la línea punteada para separar las piezas.

## ABRIL • APRIL

5. 300.º aniversario luctuoso del arquitecto austriaco Joahann Bernhard Fischer von Erlach. 6. Jueves Santo. 7. Viernes Santo. 13. Día Internacional del Beso. 22. Día Internacional de la Madre Tierra.

Lunes   Montag	Martes   Dienstag	Miércoles   Mittwoch	Jueves   Donnerstag	Viernes   Freitag	Sábado   Samstag	Domingo   Sonntag
27	28	29	30	31	<b>1</b>	<b>2</b>
3	4	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>
10	11	12	<b>13</b>	14	<b>15</b>	<b>16</b>
17	18	19	20	21	<b>22</b>	<b>23</b>
24	25	26	27	28	<b>29</b>	<b>30</b>
1	2	3	4	5	<b>6</b>	<b>7</b>



 Corte la línea punteada para separar las piezas.



 Corte la línea punteada para separar las piezas.



### Gabriele Münter (1877-1962)

Fue una pintora alemana afiliada al grupo artístico Der Blaue Reiter ('El jinete azul'), el cual contribuyó enormemente al desarrollo del arte abstracto en Alemania. Fue una de las fundadoras del grupo de artistas vanguardistas Neue Künstlervereinigung ('Nueva Asociación de Artistas'). Algunos de sus trabajos notables son *Retrato de una joven* (1909) y *Nube roja* (1911).

### Charlotte Berend-Corinth (1880-1967)

Fue una pintora y artista alemana que formó parte de la asociación artística la Secesión de Berlín, un grupo que surgió como alternativa a la Asociación de Artistas de Berlín, de marcado carácter conservador. Fue esposa del pintor alemán Lovis Corinth.

 Corte la línea punteada para separar las piezas.

 Corte la línea punteada para separar las piezas.

## MAYO • MAI

**1.** Día Internacional de los Trabajadores. **3.** Día Mundial de la Libertad de Prensa. **9.** Día de Europa. **14 y 15.** Día de la Independencia. Día de la Madre.  
**23.** 175.º aniversario del nacimiento del pionero alemán Otto Lilienthal. **26.** 100.º aniversario del nacimiento del actor alemán Horst Tappert.

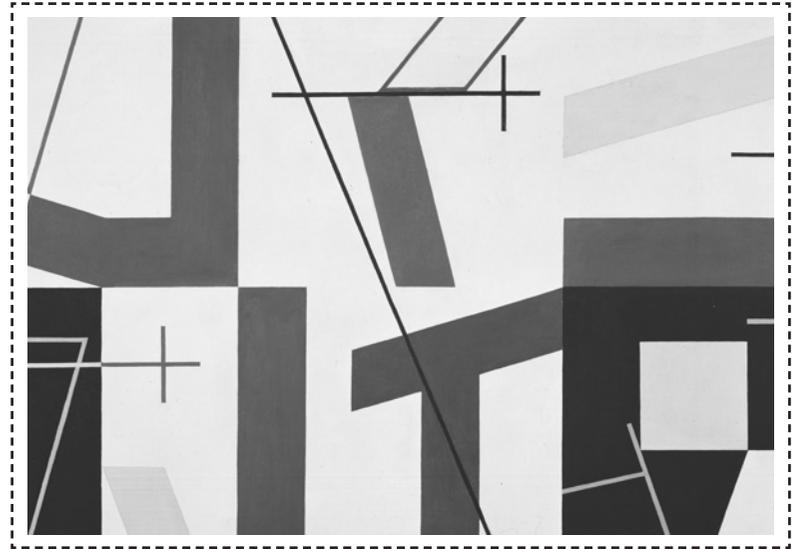
Lunes   Montag	Martes   Dienstag	Miércoles   Mittwoch	Jueves   Donnerstag	Viernes   Freitag	Sábado   Samstag	Domingo   Sonntag
<b>1</b>	2	<b>3</b>	4	5	<b>6</b>	<b>7</b>
8	<b>9</b>	10	11	12	<b>13</b>	<b>14</b>
<b>15</b>	16	17	18	19	<b>20</b>	<b>21</b>
22	<b>23</b>	24	25	<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b>
29	30	31	1	2	<b>3</b>	<b>4</b>
5	6	7	8	9	<b>10</b>	<b>11</b>



 Corte la línea punteada para separar las piezas.



 Corte la línea punteada para separar las piezas.



### Aloïse Corbaz (1886-1964)

Fue una aclamada artista marginal suiza incluida en la colección inicial de arte psiquiátrico del pintor y escultor francés Jean Dubuffet. Hasta 1936, su trabajo artístico fue llevado en secreto; para este utilizaba grafito, tinta, pasta de dientes, jugo de pétalos y hojas aplastadas, papel de embalar, sobres, fragmentos de cartón y el reverso de calendarios. Predominan en su obra las figuras principescas y las heroínas históricas.

### Sophie Taeuber-Arp (1889-1943)

Fue una artista dadaísta, diseñadora textil y bailarina moderna franco-suiza cuyo trabajo estrechó la brecha existente entre las bellas artes y las aplicadas.

 Corte la línea punteada para separar las piezas.

 Corte la línea punteada para separar las piezas.

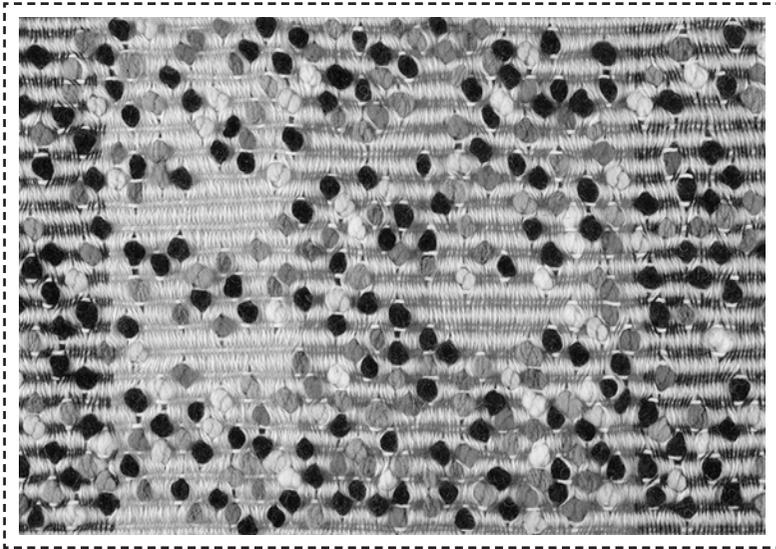
## JUNIO • JUNI

**12.** Día de la Paz del Chaco. **14.** 100.º aniversario del nacimiento de la escritora e ilustradora británica de origen alemán Judith Kerr **18.** Día del Padre.  
**20.** 75.º aniversario de la reforma monetaria en Alemania Occidental. **28.** Día Internacional del Orgullo LGBTQ+.

Lunes   Montag	Martes   Dienstag	Miércoles   Mittwoch	Jueves   Donnerstag	Viernes   Freitag	Sábado   Samstag	Domingo   Sonntag
29	30	31	1	2	<b>3</b>	<b>4</b>
5	6	7	8	9	<b>10</b>	<b>11</b>
<b>12</b>	13	<b>14</b>	15	16	<b>17</b>	<b>18</b>
19	<b>20</b>	21	22	23	<b>24</b>	<b>25</b>
26	27	<b>28</b>	29	30	<b>1</b>	<b>2</b>
3	4	5	6	7	<b>8</b>	<b>9</b>



 Corte la línea punteada para separar las piezas.



 Corte la línea punteada para separar las piezas.



### Anni Albers (1899-1994)

De nacimiento Annelise Elsa Frieda Fleischmann, fue una diseñadora textil alemana considerada una de las más influyentes figuras en la indumentaria artística del siglo XX. Además de crear impactantes diseños con fines utilitaristas en objetos tejidos, ayudó a reestablecer la concepción del trabajo textil como una expresión artística. Estuvo casada con el pintor y teórico Josef Albers, quien compartía su interés en el diseño experimental y el modernismo.

### Meret Oppenheim (1913-1985)

Fue una artista suiza nacida en Alemania. Su escultura *Object: Le Déjeuner en fourrure* ('Desayuno con pieles') fue considerado un emblema del surrealismo. A lo largo de su vida, creó joyas, esculturas, pinturas, muebles, arte performativo y poesía. Asimismo, diseñó numerosas fuentes públicas y privadas en sus últimos años.

 Corte la línea punteada para separar las piezas.

 Corte la línea punteada para separar las piezas.

## JULIO • JULI

**11.** Día Mundial de la Población. **22.** 75.º aniversario del nacimiento del cómic alemán Otto Waalkes. **30.** Día Internacional de la Amistad.

Lunes   Montag	Martes   Dienstag	Miércoles   Mittwoch	Jueves   Donnerstag	Viernes   Freitag	Sábado   Samstag	Domingo   Sonntag
26	27	28	29	30	<b>1</b>	<b>2</b>
3	4	5	6	7	<b>8</b>	<b>9</b>
10	<b>11</b>	12	13	14	<b>15</b>	<b>16</b>
17	18	19	20	21	<b>22</b>	<b>23</b>
24	25	26	27	28	<b>29</b>	<b>30</b>
31	1	2	3	4	5	6



 Corte la línea punteada para separar las piezas.



 Corte la línea punteada para separar las piezas.



### Niki de Saint Phalle (1930-2002)

Fue una pintora, escultora y cineasta franco-suiza. Su obra, en apariencia alegre y optimista por su gran colorido y el empleo de motivos como corazones, animales y flores, encierra preocupaciones por temas de gran calado, como el sexismo, la epidemia de VIH/ sida, la degradación medioambiental, la violencia y la muerte.

### Ulrike Ottinger (1942)

Es una pintora, cineasta y fotógrafa alemana. En los sesenta, vivió y trabajó como artista en París, donde expuso sus trabajos en el salón de la Jeune Peinture. Estudió técnicas de aguafuerte en el estudio de Johnny Friedlaender. En 1966, escribió su primer guion, titulado *The mongolian double drawer*.

 Corte la línea punteada para separar las piezas.

 Corte la línea punteada para separar las piezas.

## AGOSTO • AUGUST

4. 75.º aniversario luctuoso de Mileva Marić, física y matemática suizo-serbia. 5. Día Internacional de la Cerveza. 9. Día Internacional de los Pueblos Indígenas. 15. Fundación de Asunción. 16. Día del Niño. 25. Día del Idioma Guaraní.

Lunes   Montag	Martes   Dienstag	Miércoles   Mittwoch	Jueves   Donnerstag	Viernes   Freitag	Sábado   Samstag	Domingo   Sonntag
31	1	2	3	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>
7	8	<b>9</b>	10	11	<b>12</b>	<b>13</b>
14	<b>15</b>	<b>16</b>	17	18	<b>19</b>	<b>20</b>
21	22	23	24	<b>25</b>	<b>26</b>	<b>27</b>
28	29	30	31	1	<b>2</b>	<b>3</b>
4	5	6	7	8	<b>9</b>	<b>10</b>



Corte la línea punteada para separar las piezas.



Corte la línea punteada para separar las piezas.



### Rebecca Horn (1944)

Es una directora de cine y artista visual alemana conocida por sus instalaciones artísticas y por sus modificaciones corporales como *Einhorn* ('Unicornio'), un traje corporal con un gran cuerno que se proyecta verticalmente desde el casco, y *Pencil Mask* ('Máscara de lápiz'), un arnés para la cabeza con muchos lápices proyectándose hacia afuera. Sus preocupaciones artísticas giran en torno al cuerpo, su extensión y «maquinización».

### Miriam Cahn (1949)

Es una pintora feminista suiza que trabaja con diferentes medios, principalmente la pintura y el dibujo. Las figuras femeninas protagonizan su temática, siendo el cuerpo, el espacio y el tiempo lo que domina su amplio repertorio artístico. Es una mujer concienciada sobre los problemas de su tiempo, tales como la violencia, las guerras y la muerte.



Corte la línea punteada para separar las piezas.



Corte la línea punteada para separar las piezas.

## SEPTIEMBRE • SEPTEMBER

**10.** 90.º aniversario del nacimiento de Karl Lagerfeld. **12.** 150.º aniversario del nacimiento de Gertrud Bäumer, política y feminista alemana.

**23.** 85.º aniversario del nacimiento de la actriz alemana Romy Schneider. **29.** Día de la Batalla de Boquerón. **30.** Día Internacional de la Traducción.

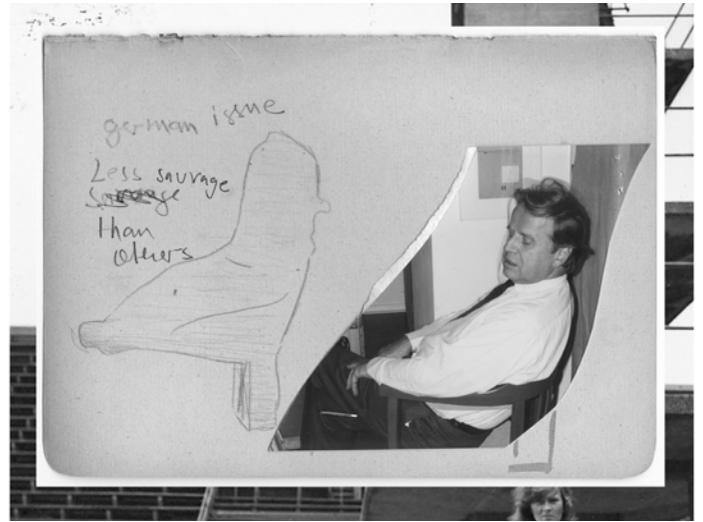
Lunes   Montag	Martes   Dienstag	Miércoles   Mittwoch	Jueves   Donnerstag	Viernes   Freitag	Sábado   Samstag	Domingo   Sonntag
28	29	30	31	1	<b>2</b>	<b>3</b>
4	5	6	7	8	<b>9</b>	<b>10</b>
11	<b>12</b>	13	14	15	<b>16</b>	<b>17</b>
18	19	20	21	22	<b>23</b>	<b>24</b>
25	26	27	28	<b>29</b>	<b>30</b>	<b>1</b>
2	3	4	5	6	7	8



 Corte la línea punteada para separar las piezas.



 Corte la línea punteada para separar las piezas.



### Xenia Hausner (1951)

Es una pintora y escenógrafa austriaca. Estudió Diseño en Artes Escénicas en la Academy of Fine Arts en Viena y en la Royal Academy of Dramatic Art en Londres. Ha diseñado la escenografía para más de cien producciones teatrales y de ópera, incluyendo trabajos para el Covent Garden London, Burgtheater Vienna, Théâtre de la Monnaie en Bruselas y el Salzburg Festival.

### Rosemarie Trockel (1952)

Es una artista alemana que fundó el Muelheimer Freiheit, un grupo de pintores de Colonia donde ella emergió como defensora de temas feministas, cuestionando las jerarquías tradicionales en la sociedad y en la estética. Es profesora de la Academia de Bellas Artes de Düsseldorf.

 Corte la línea punteada para separar las piezas.

 Corte la línea punteada para separar las piezas.

## OCTUBRE • OKTOBER

**1.** Día Mundial de la Música. **3.** Día de la Unidad Alemana. **16.** 100.º aniversario del nacimiento de Berthold Kaempfert, compositor y director de orquesta alemán. **17.** 50.º aniversario luctuoso de Ingeborg Bachmann, autora austriaca.

Lunes   Montag	Martes   Dienstag	Miércoles   Mittwoch	Jueves   Donnerstag	Viernes   Freitag	Sábado   Samstag	Domingo   Sonntag
25	26	27	28	29	<b>30</b>	<b>1</b>
2	<b>3</b>	4	5	6	<b>7</b>	<b>8</b>
9	10	11	12	13	<b>14</b>	<b>15</b>
<b>16</b>	<b>17</b>	18	19	20	<b>21</b>	<b>22</b>
23	24	25	26	27	<b>28</b>	<b>29</b>
30	31	1	2	3	4	5



 Corte la línea punteada para separar las piezas.



 Corte la línea punteada para separar las piezas.



### Katharina Fritsch (1956)

Es una escultora alemana reconocida por sus esculturas e instalaciones que revitalizan objetos comunes con una sensibilidad inquietante y extraña. Ha representado a Alemania en la 46.ª Bienal de Venecia y ha tenido muchas exposiciones individuales alrededor del mundo. Su obra se encuentra representada en las exposiciones permanentes del Museum of Modern Art, Nueva York; el Philadelphia Museum of Art; la Staatsgalerie Stuttgart; y el Museum Brandhorst, Múnich.

### Hito Steyerl (1966)

Es una realizadora cinematográfica alemana, artista visual y autora en el campo del ensayo y documental. Sus principales temas de interés son los medios, la tecnología y la circulación global de imágenes. Cuenta con un Doctorado en Filosofía de la Academia de Bellas Artes de Viena. Actualmente es docente de New Art Media en la Universidad de las Artes de Berlín.

 Corte la línea punteada para separar las piezas.

 Corte la línea punteada para separar las piezas.

## NOVIEMBRE • NOVEMBER

**1.** Día de Todos los Santos. **9.** 120.º aniversario del nacimiento de Josefina Pla, poetisa y dramaturga paraguaya. **12.** 100.º aniversario del nacimiento del humorista alemán Lorient. **16.** Día Internacional de la Tolerancia. **25.** Día internacional de la Eliminación de la Violencia contra la mujer.

Lunes   Montag	Martes   Dienstag	Miércoles   Mittwoch	Jueves   Donnerstag	Viernes   Freitag	Sábado   Samstag	Domingo   Sonntag
30	31	<b>1</b>	2	3	<b>4</b>	<b>5</b>
6	7	8	<b>9</b>	10	<b>11</b>	<b>12</b>
13	14	15	<b>16</b>	17	<b>18</b>	<b>19</b>
20	21	22	23	24	<b>25</b>	<b>26</b>
27	28	29	30	1	<b>2</b>	<b>3</b>
4	5	6	7	8	<b>9</b>	<b>10</b>



 Corte la línea punteada para separar las piezas.



 Corte la línea punteada para separar las piezas.



### Natascha Sadr Haghighian (1967)

Es una artista iraní-alemana que trabaja diferentes formatos como el video, la performance, el *computer art* y el sonido, tanto de manera individual como en colaboración. Su obra se centra en aspectos sociopolíticos que buscan evidenciar los procesos de construcción de la sociedad industrial. Entre sus múltiples proyectos destaca Bioswop, una plataforma en línea creada por ella en la que artistas y gestores culturales pueden prestar e intercambiar los datos de sus currículums.

### Anne Imhof (1978)

Es una artista plástica alemana cuya obra, orientada a la performance, integra también el dibujo, la pintura, la música y la instalación. En 2017 recibió el León de Oro al mejor pabellón de la Bienal de Venecia. Si bien su trabajo es multifacético, toda su arte es concebida desde el punto de vista de la pintura, y se distingue por su maestría en lo que respecta a la perspectiva y al encuadre.

 Corte la línea punteada para separar las piezas.

 Corte la línea punteada para separar las piezas.

## DICIEMBRE • DEZEMBER

4. 90.º aniversario luctuoso del actor alemán Horst Buchholz. 8. Día de la Virgen de Caacupé. 10. Día de los Derechos Humanos. 25. Navidad. 28. Día de los Santos Inocentes.

Lunes   Montag	Martes   Dienstag	Miércoles   Mittwoch	Jueves   Donnerstag	Viernes   Freitag	Sábado   Samstag	Domingo   Sonntag
27	28	29	30	1	<b>2</b>	<b>3</b>
<b>4</b>	5	6	7	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>
11	12	13	14	15	<b>16</b>	<b>17</b>
18	19	20	21	22	<b>23</b>	<b>24</b>
<b>25</b>	26	27	<b>28</b>	29	<b>30</b>	<b>31</b>
1	2	3	4	5	<b>6</b>	<b>7</b>